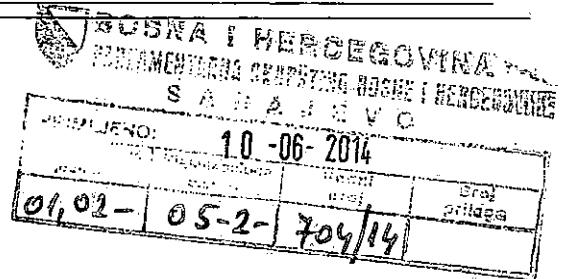




Број: 17-14-1-1325-2/14  
Сарајево, 09. јуни 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**



**Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Амандман 4 на Споразум о финансирању Европског фонда за Босну и Херцеговину („ЕФБиХ“), - Програм стамбених кредита, Програм кредита за мала и средња предузећа - између Савјета министара Босне и Херцеговине и KfW, Франкфурт на Мајни. Споразум је потписан 25. фебруара 2014. године у Сарајеву и 06. марта 2014. године у Франкфурту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора, Босне и Херцеговине.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





Broj: 08/1-33-05-2-8763-2/14  
Sarajevo, 03.06.2014.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО

06-06-2014

Својоручна порука	Класификациска ознака	Број датум	Број прилога
17	17-1	1325-1	

*Ab-Munrobank*  
06.06.2014  
*B. B.*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća, između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i KfW, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća, između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i KfW, potpisan u Sarajevu 25. veljače 2014. godine i Frankfurtu 6. ožujka 2014. godine, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 43. redovitoj sjednici, održanoj 21. siječnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju Amandmana 4 na Sporazum i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj amandman.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 94. sjednici održanoj 9.05.2014. godine utvrdilo je Prijedlog odluke o Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog Amandmana 4 na sporazum.

S poštovanjem,



MINISTAR

*Dr. Zlatko Lagumdžija*

Дана 06.03.2014. године

АМАНДМАН БР. 4

**Споразум о финансирању**

**Европски фонд за Босну и Херцеговину  
("ЕФБХ")**

- Програм стамбених кредита -
- Програм кредита за мала и средња предузећа -  
од 27. фебруара 2006. године

између

**Босне и Херцеговине,  
заступане од Савјета министара Босне и Херцеговине**

и

**KfW-а, Франкфурт на Мајни  
("KfW")**

(заједнички „Странке“)

## Увод

21. јула 2000. године, *KfW* и Владе Босне и Херцеговине склопили су Споразум о финансирању и администрирању фондом за износ од 5.112.918,81 *EUR* („КГФ I Износ“) у вези са успостављањем Кредитно - гарантног фонда (***Credit Garantie Fund*** - КГФ) („КГФ I Споразум“) и са тиме повезан Арбитражни споразум 30. јула 2004. године, *KfW* и Босна и Херцеговина склопили су Допунски споразум о финансирању и администрирању фондом („КГФ II Споразум“) чиме је КГФ I Износ повећан за додатних 2.556.459,41 *EUR* („КГФ II Износ“ и заједно са КГФ I Износом, „КГФ Износи“).

27. фебруара 2006. године, потписан је споразум о финансирању Европског фонда за Босну и Херцеговину („ЕФБХ“) – Програм стамбених кредита - Програм кредита за мала и средња предузећа - између Савјета министара Босне и Херцеговине („Савјет министара“), заступан од Министарства финансија и трезора и *KfW*-а („Споразум о финансирању“). Овај Споразум уређује додјелљивање финансијских доприноса од Савјета министара из фондова БИХССФ-а (Босанско - швајцарски социјални фонд) ЕФБХ-у и администрирање од стране *KfW*-а.

Споразум о финансирању измијењен и допуњен је Амандманом бр. 1 од 21. марта 2011. године како би се осигурали услови поновног коришћења одређених КГФ износа (Слободни КГФ износ како је наведено ниже) за додатно финансирање ЕФБХ-а. Према новом члану V (1), (2) и (3), *KfW* ће управљати бх. доприносом везано за БИХССФ износе и постојећим БИХ рачуном ЕФБХ-а у складу са Споразумом о финансирању до 31. децембра 2012. године (сада 31. децембра 2018. године према Амандману бр. 3) као и бх. доприносом у вези са КГФ Износима и новим бх. рачуном ЕФБХ-а до 31. децембра 2015. године.

*KfW* и Босна и Херцеговина, заступана од Министарства финансија и трезора, потписали су 21. марта 2011. године Амандман бр. 2 Споразума о финансирању и администрирању фондом којим је дјелимични износ од 5.044.378,22 *EUR* од КГФ Износа („Слободни КГФ Износ“) пребачен са Рачуна Кредитног гарантног фонда на Нови бх. рачун ЕФБХ-а (као што је дефинисано у Амандману бр. 1). Остатак КГФ износа од 2.625.000,00 *EUR* који ће се тек користити у сврхе КГФ-а (укључујући могућа додатна салда која стоје на том рачуну) („Остатак КГФ износа“) такођер је пребачен на Нови бх. рачун ЕФБХ-а. Тим преносом Остатка КГФ износа, КГФ Споразуми према томе више неће вриједити у односу на КГФ Износе којима ће од тог датума преноса управљати само Споразум о финансирању.

Поред тога, Споразум о финансирању је измијењен и допуњен 8. јула 2011. године Амандманом бр. 3. Према томе, Члан V је измијењен на начин да *KfW* управља бх. доприносом и бх. рачуном ЕФБХ-а у складу са Споразумом о финансирању до 31. децембра 2018. године.

Сада Странке намјеравају поново измијенити Споразум о финансирању овим Амандманом бр. 4 („Споразум“) да би продужили администрирање *KfW*-а новим бх. рачуном ЕФБХ-а у вези с пребаченим КГФ Износом до 31. децембра 2020. године те према томе Странке желе измијенити и допунити Споразум о финансирању на сљедећи начин:

## **Члан 1 Дефиниције**

Подложно свакој изричитој одредби супротна овом Споразуму или уколико контекст захтијева другачије, услови коришћени у овом Споразуму имају исто значење као у Споразуму о финансирању, са измјенама и допунама.

## **Члан 2 Измјене**

Члан V (1) се измјењује и у потпуности замјењује сљедећим текстом:

„*KfW* ће управљати БиХ Доприносом у вези са БиХССФ износима и постојећим БИХ рачуном ЕФБХ-а у складу са условима овог Споразума до 31. децембра 2018. године. *KfW* ће управљати бх. доприносом у вези са КГФ износима и Новим бх. рачуном ЕФБХ-а у складу са условима овог Споразума до 31. децембра 2020. године или - ако се уговорне стране међусобно сложе - до трансформације КГФ-а (и пренос износа који тада стоје на кредит новог бх. рачуна ЕФБХ-а) у праву правну особу или други одговарајући механизам за подупирање малих и средњих предузећа у Босни и Херцеговини“.

## **Члан 3 Непрекидност**

Све друге одредбе Споразума о финансирању остају непромијењене и вриједу у пуној снази, осим како је измијењено овим Споразумом.

## **Члан 4 Опште одредбе**

Чланови IX (Разно) Споразума о финансирању важе за овај уговор као да су у овом Споразуму наведени у потпуности.

Овај Споразум је састављен на енглеском језику у два истовјетна примјерка, по један за сваку страну.

Франкфурт на Мајни

**KfW**

.....  
Име: Кристоф Тискенс

Титула: Директор за југоисточну Европу и Турску

.....  
Име: Бурхард Маргарт

Титула: Виши пројектни менаџер

Сарајево

**Босна и Херцеговина, заступана од  
Савјета министара Босне и  
Херцеговине**

.....  
Име: Никола Шпирић

Титула: Министар, Министарство финансија и  
трезора Босне и Херцеговине

Број: 06-21-11-211-3/14 од 25.02.2014.